

Uradni list

Evropske unije

C 167



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 56

13. junij 2013

Številka objave	Vsebina	Stran
-----------------	---------	-------

II Sporočila

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2013/C 167/01	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽¹⁾	1
2013/C 167/02	Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora ⁽²⁾	6
2013/C 167/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Zadeva COMP/M.6930 – KKR/SMCP) ⁽¹⁾	7

IV Informacije

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2013/C 167/04	Menjalni tečaji eura	8
---------------	----------------------------	---

SL

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP⁽²⁾ Besedilo velja za EGP, razen kar zadeva proizvode iz Priloge I k Pogodbi

(Nadaljevanje na naslednji strani)

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2013/C 167/05	Posodobitev seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 316, 28.12.2007, str. 1; UL C 134, 31.5.2008, str. 16; UL C 177, 12.7.2008, str. 9; UL C 200, 6.8.2008, str. 10; UL C 331, 31.12.2008, str. 13; UL C 3, 8.1.2009, str. 10; UL C 37, 14.2.2009, str. 10; UL C 64, 19.3.2009, str. 20; UL C 99, 30.4.2009, str. 7; UL C 229, 23.9.2009, str. 28; UL C 263, 5.11.2009, str. 22; UL C 298, 8.12.2009, str. 17; UL C 74, 24.3.2010, str. 13; UL C 326, 3.12.2010, str. 17; UL C 355, 29.12.2010, str. 34; UL C 22, 22.1.2011, str. 22; UL C 37, 5.2.2011, str. 12; UL C 149, 20.5.2011, str. 8; UL C 190, 30.6.2011, str. 17; UL C 203, 9.7.2011, str. 14; UL C 210, 16.7.2011, str. 30; UL C 271, 14.9.2011, str. 18; UL C 356, 6.12.2011, str. 12; UL C 111, 18.4.2012, str. 3; UL C 183, 23.6.2012, str. 7; UL C 313, 17.10.2012, str. 11; UL C 394, 20.12.2012, str. 22; UL C 51, 22.2.2013, str. 9)	9
---------------	--	---

V Objave

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2013/C 167/06	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva COMP/M.6906 – KKR/Gardner Denver) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	18
2013/C 167/07	Sporočilo Komisije o ocenjevanju škode v odškodninskih tožbah zaradi kršitev člena 101 ali 102 Pogodbe o delovanju Evropske unije ⁽¹⁾	19

DRUGI AKTI

Evropska komisija

2013/C 167/08	Objava vloge v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil	22
---------------	--	----



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

II

(Sporočila)

SPOROČILA INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 167/01)

Datum sprejetja odločitve	2.5.2013	
Referenčna številka državne pomoči	SA.25745 (13/NN)	
Država članica	Nemčija	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Mutmaßliche staatliche Beihilfe zugunsten des Internetportals http://www.zvg-portal.de	
Pravna podlaga	Zwangsversteigerungsgesetz	
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč	Land Nordrhein-Westfalen
Cilj	Drugo	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Letni proračun: 0,12 milijona EUR	
Intenzivnost	Ukrep, ki ne pomeni pomoči	
Trajanje	Od 11.11.2005	
Gospodarski sektorji	Založništvo	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesländer	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	26.9.2012	
Referenčna številka državne pomoči	SA.34208 (12/NN)	
Država članica	Litva	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Lithuanian Central Credit Union	
Pravna podlaga	—	
Vrsta ukrepa	Ad hoc pomoč	Lithuanian Central Credit Union (Cooperative credit institution)
Cilj	Odpravljanje resne motnje v gospodarstvu	
Oblika pomoči	Drugi načini kapitalskega vlaganja	
Proračun	Skupni proračun: 6 mio. LTL	
Intenzivnost	32 %	
Trajanje	19.12.2011–31.12.2016	
Gospodarski sektorji	Drugo denarno posredništvo	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministry of Finance of the Republic of Lithuania Lukiškių g. 2 LT-01512 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	2.4.2013	
Referenčna številka državne pomoči	SA.35565 (13/N)	
Država članica	Združeno kraljestvo	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Amendments to the Renewables Obligation (RO) scheme	
Pravna podlaga	Section 32 of the Electricity Act 1989 (1989 Chapter 29), as amended by Sections 37-40 of the Energy Act 2008 (2008 Chapter 32) Implemented by the Renewables Obligation Order 2009 (No 785), the Renewables Obligation (Amendment) Order 2010 (No 1107) and the Renewables Obligation (Amendment) Order 2011 (No 984) A further Renewables Obligation (Amendment) Order will give effect to the proposed changes	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Varstvo okolja, Sektorski razvoj	
Oblika pomoči	Drugo – Zneski, zaračunani pooblaščenim dobaviteljem, ki ne predložijo potrdil o celotni ali delni izpolnitvi obveznosti glede uporabe obnovljivih virov energije (Renewables Obligation Certificates), se prerezporadijo tistim dobaviteljem, ki potrdila o celotni ali delni izpolnitvi obveznosti predložijo.	
Proračun	Skupni proračun: 1 158 mio. GBP	
Intenzivnost	—	
Trajanje	Do 31.3.2037	
Gospodarski sektorji	Oskrba z električno energijo, plinom in paro	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Department of Energy and Climate Change 3 Whitehall Place London SW1A 2AW UNITED KINGDOM	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	29.4.2013	
Referenčna številka državne pomoči	SA.36084 (13/N)	
Država članica	Združeno kraljestvo	
Regija	Northern Ireland	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Renewables Obligation in Northern Ireland	
Pravna podlaga	Section 32 of the Electricity Act 1989, as amended by Energy Act 2004 currently subject to amendment by the Energy Bill 2008 Implemented by Renewables Obligation Order 2006 (No 1004), amended by Renewables Obligation Order 2006 (Amendment) Order 2007 (No 1078)	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Varstvo okolja	
Oblika pomoči	Drugo – Zneski, zaračunani pooblaščenim dobaviteljem, ki ne predložijo potrdil o celotni ali delni izpolnitvi obveznosti glede uporabe obnovljivih virov energije (Renewables Obligation Certificates), se prerazporedijo tistim dobaviteljem, ki potrdila o celotni ali delni izpolnitvi obveznosti predložijo.	
Proračun	—	
Intenzivnost	—	
Trajanje	Do 31.3.2037	
Gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Department of Enterprise, Trade and Investment Netherleigh Massey Avenue Belfast Northern Ireland BT4 2JP UNITED KINGDOM	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Datum sprejetja odločitve	6.5.2013	
Referenčna številka državne pomoči	SA.36519 (13/N)	
Država članica	Litva	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Valstybės pagalba mažoms ir vidutinėms įmonėms restruktūrizuoti (schema) (pratėsimas)	
Pravna podlaga	Lietuvos Respublikos įmonių restruktūrizavimo įstatymas (Žin., 2001, Nr. 31–1012; 2010, Nr. 86–4529); Lietuvos Respublikos mokesčių administravimo įstatymas (Žin., 2004, Nr. 63–2243). Žiūrėti informaciją Priede.	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Prestruktūriranje podjetij v težavah	
Oblika pomoči	Odpis dolga	
Proračun	Skupni proračun: 258 mio. LTL	
Intenzivnost	100 %	
Trajanje	2.7.2013–31.12.2015	
Gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Modestas Kaseliauskas Antanas Šipavičius Valstybinė mokesčių inspekcija prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos Vasario 16-osios g. 15 LT-01514 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos Konstitucijos pr. 12 LT-09308 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA Mindaugas Sinkevičius Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos A. Jakšto g. 1/25 LT-01105 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Odobritev državne pomoči v skladu s členoma 107 in 108 PDEU**Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora****(Besedilo velja za EGP, razen kar zadeva proizvode iz Priloge I k Pogodbi)**

(2013/C 167/02)

Datum sprejetja odločitve	15.5.2013	
Referenčna številka državne pomoči	SA.36009 (13/N)	
Država članica	Francija	
Regija	—	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Aide à la cessation d'activité laitière	
Pravna podlaga	— articles D. 654-88-1 à D. 654-88-8 du code rural et de la pêche maritime — arrêté du 26 août 2010 relatif à l'octroi d'une indemnité à l'abandon total ou partiel de la production laitière et à la mise en œuvre d'un dispositif spécifique de transfert de quotas laitiers pour les campagnes 2010-2011 à 2013-2014 — arrêté du 30 mars 2011 modifiant l'arrêté du 26 août 2010 relatif à l'octroi d'une indemnité à l'abandon total ou partiel de la production laitière et à la mise en œuvre d'un dispositif spécifique de transfert de quotas laitiers pour les campagnes 2010-2011 à 2013-2014	
Vrsta ukrepa	Shema pomoči	—
Cilj	Zaprtje zmogljivosti	
Oblika pomoči	Neposredna subvencija	
Proračun	Skupni proračun: 40 mio. EUR Letni proračun: 40 mio. EUR	
Intenzivnost	Ukrep, ki ne pomeni pomoči	
Trajanje	Do 31.3.2014	
Gospodarski sektorji	Kmetijstvo in lov, gozdarstvo, ribištvo	
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministère de l'agriculture, de l'agroalimentaire et de la forêt 3 rue Barbet de Jouy 75349 Paris 07 SP FRANCE	
Drugi podatki	—	

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**(Zadeva COMP/M.6930 – KKR/SMCP)****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 167/03)

Komisija se je 7. junija 2013 odločila, da ne bo nasprotovala zgoraj navedeni priglašeni koncentraciji in jo bo razglasila za združljivo s skupnim trgom. Ta odločitev je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo odločitve je na voljo samo v angleščini in bo objavljeno po tem, ko bodo iz besedila odstranjene morebitne poslovne skrivnosti. Na voljo bo:

- v razdelku o združitvah na spletišču Komisije o konkurenci (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Spletišče vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločitev o združitvah, vključno z nazivi podjetij, številkami zadev, datumi ter indeksi področij,
 - v elektronski obliki na spletišču EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/sl/index.htm>) pod dokumentarno številko 32013M6930. EUR-Lex zagotavlja spletni dostop do evropskega prava.
-

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

12. junija 2013

(2013/C 167/04)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3277	AUD avstralski dolar	1,3927
JPY japonski jen	128,30	CAD kanadski dolar	1,3489
DKK danska krona	7,4571	HKD hongkonški dolar	10,3095
GBP funt šterling	0,84825	NZD novozelandski dolar	1,6604
SEK švedska krona	8,6808	SGD singapurski dolar	1,6672
CHF švicarski frank	1,2323	KRW južnokorejski won	1 498,19
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	13,2994
NOK norveška krona	7,6650	CNY kitajski juan	8,1434
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,4705
CZK češka krona	25,660	IDR indonezijska rupija	13 090,63
HUF madžarski forint	296,40	MYR malezijski ringit	4,1577
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	57,140
LVL latvijski lats	0,7019	RUB ruski rubelj	42,8380
PLN poljski zlot	4,2532	THB tajski bat	41,106
RON romunski leu	4,4910	BRL brazilski real	2,8243
TRY turška lira	2,4906	MXN mehiški peso	16,9295
		INR indijska rupija	76,7610

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

Posodobitev seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah) (UL C 316, 28.12.2007, str. 1; UL C 134, 31.5.2008, str. 16; UL C 177, 12.7.2008, str. 9; UL C 200, 6.8.2008, str. 10; UL C 331, 31.12.2008, str. 13; UL C 3, 8.1.2009, str. 10; UL C 37, 14.2.2009, str. 10; UL C 64, 19.3.2009, str. 20; UL C 99, 30.4.2009, str. 7; UL C 229, 23.9.2009, str. 28; UL C 263, 5.11.2009, str. 22; UL C 298, 8.12.2009, str. 17; UL C 74, 24.3.2010, str. 13; UL C 326, 3.12.2010, str. 17; UL C 355, 29.12.2010, str. 34; UL C 22, 22.1.2011, str. 22; UL C 37, 5.2.2011, str. 12; UL C 149, 20.5.2011, str. 8; UL C 190, 30.6.2011, str. 17; UL C 203, 9.7.2011, str. 14; UL C 210, 16.7.2011, str. 30; UL C 271, 14.9.2011, str. 18; UL C 356, 6.12.2011, str. 12; UL C 111, 18.4.2012, str. 3; UL C 183, 23.6.2012, str. 7; UL C 313, 17.10.2012, str. 11; UL C 394, 20.12.2012, str. 22; UL C 51, 22.2.2013, str. 9)

(2013/C 167/05)

Objava seznama mejnih prehodov iz člena 2(8) Uredbe (ES) št. 562/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. marca 2006 o Zakoniku Skupnosti o pravilih, ki urejajo gibanje oseb prek meja (Zakonik o schengenskih mejah), temelji na informacijah, o katerih države članice uradno obvestijo Komisijo v skladu s členom 34 Zakonika o schengenskih mejah.

Poleg objave v *Uradnem listu Evropske unije* je na voljo tudi redna posodobitev na spletni strani Generalnega direktorata za notranje zadeve.

FRANCIJA

Sprememba informacij, objavljenih v UL C 316, 28.12.2007

SEZNAM MEJNIH PREHODOV

Zračne meje:

1. Abbeville
2. Agen-la Garenne
3. Ajaccio-Campo dell'Oro
4. Albert-Bray
5. Amiens-Glisy
6. Angers-Marcé
7. Angoulême-Brie-Champniers
8. Annecy-Methet
9. Annemasse
10. Auxerre-Branches
11. Avignon-Caumont
12. Bâle-Mulhouse
13. Bastia-Poretta
14. Beauvais-Tillé
15. Bergerac-Roumanière
16. Besançon-la Vèze

17. Béziers-Vias
18. Biarritz-Bayonne-Anglet
19. Bordeaux-Mérignac
20. Brest-Guipavas
21. Brive-Souillac
22. Caen-Carpiquet
23. Calais-Dunkerque
24. Calvi-Sainte-Catherine
25. Cannes-Mandelieu
26. Carcassonne-Salvaza
27. Châlons-Vatry
28. Chambéry-Aix-les-Bains
29. Châteauroux-Déols
30. Cherbourg-Mauperthus
31. Clermont-Ferrand-Aulnat
32. Colmar-Houssen
33. Deauville-Saint-Gatien
34. Dijon-Longvic
35. Dinard-Pleurtuit
36. Dôle-Tavaux
37. Epinal-Mirecourt
38. Figari-Sud Corse
39. Grenoble-Saint-Geoirs
40. Hyères-le Palivestre
41. Issy-les-Moulineaux
42. La Môle
43. Lannion
44. La Rochelle-Laleu
45. Laval-Entrammes
46. Le Castelet
47. Le Havre-Octeville
48. Le Mans-Arnage
49. Le Touquet-Paris-Plage
50. Lille-Lesquin
51. Limoges-Bellegarde
52. Lognes-Emerainville
53. Lorient-Lann-Bihoué
54. Lyon-Bron
55. Lyon-Saint-Exupéry

56. Marseille-Provence
57. Metz-Nancy-Lorraine
58. Monaco-Héliport
59. Montbéliard-Courcelles
60. Montpellier-Méditerranée
61. Nantes-Atlantique
62. Nevers-Fourchambault
63. Nice-Côte d'Azur
64. Nîmes-Garons
65. Orléans-Brice
66. Orléans-Saint-Denis-de-l'Hôtel
67. Paris-Charles de Gaulle
68. Paris-le Bourget
69. Paris-Orly
70. Pau-Pyrénées
71. Perpignan-Rivesaltes
72. Poitiers-Biard
73. Pontoise-Cormeilles-en-Vexin, začasno:
 - od 12. do 16. junija 2013 od 12.00 do 16.00,
 - od 17. do 20. junija 2013 od 12.00 do 18.00,
 - od 21. do 23. junija 2013 od 11.00 do 19.00.
74. Quimper-Cornouailles, začasno za obdobje od 30. maja do 8. septembra 2013
75. Rennes Saint-Jacques
76. Rodez-Marcillac
77. Rouen-Vallée de Seine
78. Saint-Brieuc-Armor
79. Saint-Étienne-Bouthéon
80. Saint-Nazaire-Montoir
81. Strasbourg-Entzheim
82. Tarbes-Ossun-Lourdes
83. Toulouse-Blagnac
84. Tours-Saint-Symphorien
85. Troyes-Barberey
86. Vichy-Charmeil

Meje na morju

1. Ajaccio
2. Bastia
3. Bayonne
4. Bonifacio

5. Bordeaux
6. Boulogne
7. Brest
8. Caen-Ouistreham
9. Calais
10. Calvi
11. Cannes-Vieux Port
12. Carteret
13. Cherbourg
14. Dieppe
15. Douvres
16. Dunkerque
17. Granville
18. Honfleur
19. La Rochelle-La Pallice
20. Le Havre
21. Les Sables-d'Olonne-Port
22. L'Île-Rousse
23. Lorient
24. Marseille
25. Monaco-Port de la Condamine
26. Nantes-Saint-Nazaire
27. Nice
28. Port-de-Bouc-Fos/Port-Saint-Louis
29. Port-la-Nouvelle
30. Porto-Vecchio
31. Port-Vendres
32. Roscoff
33. Rouen
34. Saint-Brieuc (maritime)
35. Saint-Malo
36. Sète
37. Toulon

Meje na kopnem

Z Združenim kraljestvom

(stalna linija preko Rokavskega preliva)

1. Gare d'Ashford International

2. Gare d'Avignon-Centre
3. Cheriton/Coquelles
4. Gare de Chessy-Marne-la-Vallée
5. Gare de Fréthun
6. Gare de Lille-Europe
7. Gare de Paris-Nord
8. Gare de St-Pancras International
9. Gare d'Ebbsfleet International

Z Andoro

1. Pas de la Case-Porta

ITALIJA

Sprememba informacij, objavljenih v UL C 316, 28.12.2007

SEZNAM MEJNIH PREHODOV*Zračne meje*

- | | |
|--------------------------|------------------|
| 1. Alghero (SS) | Polizia di Stato |
| 2. Ancona | Polizia di Stato |
| 3. Aosta | Polizia di Stato |
| 4. Bari | Polizia di Stato |
| 5. Bergamo | Polizia di Stato |
| 6. Biella | Polizia di Stato |
| 7. Bologna | Polizia di Stato |
| 8. Bolzano | Polizia di Stato |
| 9. Brescia | Polizia di Stato |
| 10. Brindisi | Polizia di Stato |
| 11. Cagliari | Polizia di Stato |
| 12. Catania | Polizia di Stato |
| 13. Comiso (RG) | Polizia di Stato |
| 14. Crotone | Polizia di Stato |
| 15. Cuneo Levaldigi (CN) | Polizia di Stato |
| 16. Fano (PU) | Polizia di Stato |
| 17. Firenze | Polizia di Stato |
| 18. Foggia | Polizia di Stato |
| 19. Forlì | Polizia di Stato |
| 20. Genova | Polizia di Stato |
| 21. Grosseto | Polizia di Stato |
| 22. Lamezia Terme (CZ) | Polizia di Stato |
| 23. Lampedusa (AG) | Carabinieri |
| 24. Lecce | Polizia di Stato |
| 25. Marina di Campo (LI) | Carabinieri |

26. Milano Linate	Polizia di Stato
27. Napoli	Polizia di Stato
28. Novi Ligure	Carabinieri
29. Olbia (SS)	Polizia di Stato
30. Oristano	Polizia di Stato
31. Palermo	Polizia di Stato
32. Pantelleria (TP)	Carabinieri
33. Parma	Polizia di Stato
34. Perugia	Polizia di Stato
35. Pescara	Polizia di Stato
36. Pisa	Polizia di Stato
37. Pontecagnano (SA)	Polizia di Stato
38. Reggio di Calabria	Polizia di Stato
39. Rimini	Polizia di Stato
40. Roma Ciampino	Polizia di Stato
41. Roma Fiumicino	Polizia di Stato
42. Roma Urbe	Polizia di Stato
43. Ronchi dei Legionari (GO)	Polizia di Stato
44. Siena	Polizia di Stato
45. Taranto-Grottaglie	Polizia di Stato
46. Torino	Polizia di Stato
47. Trapani	Polizia di Stato
48. Tortoli (NU)	Polizia di Stato
49. Treviso	Polizia di Stato
50. Varese Malpensa	Polizia di Stato
51. Venezia	Polizia di Stato
52. Verona	Polizia di Stato
53. Villanova d'Albenga (SV)	Carabinieri

Meje na morju

1. Alassio (SV)	Polizia di Stato
2. Alghero (SS)	Polizia di Stato
3. Ancona	Polizia di Stato
4. Anzio — Nettuno (RM)	Polizia di Stato
5. Augusta (SR)	Polizia di Stato
6. Bacoli (NA)	Carabinieri
7. Bari	Polizia di Stato
8. Barletta (BA)	Polizia di Stato
9. Brindisi	Polizia di Stato
10. Cagliari	Polizia di Stato
11. Campo nell'Elba (LI)	Carabinieri
12. Caorle (VE)	Carabinieri

13. Capraia Isola (LI)	Carabinieri
14. Capri (NA)	Polizia di Stato
15. Carbonia (CA)	Polizia di Stato
16. Castellammare di Stabia (NA)	Polizia di Stato
17. Castellammare del Golfo (TP)	Polizia di Stato
18. Catania	Polizia di Stato
19. Cesenatico	Polizia di Stato
20. Chioggia (VE)	Polizia di Stato
21. Civitanova Marche (MC)	Polizia di Stato
22. Civitavecchia (RM)	Polizia di Stato
23. Corigliano Calabro (CS)	Polizia di Stato
24. Crotone	Polizia di Stato
25. Duino Aurisina (TS)	Polizia di Stato
26. Finale Ligure (SV)	Carabinieri
27. Fiumicino (RM)	Polizia di Stato
28. Formia (LT)	Polizia di Stato
29. Gaeta (LT)	Polizia di Stato
30. Gallipoli (LE)	Polizia di Stato
31. Gela (CL)	Polizia di Stato
32. Genova	Polizia di Stato
33. Gioia Tauro (RC)	Polizia di Stato
34. Giulianova (TE)	Polizia di Stato
35. Grado (GO)	Carabinieri
36. Ischia (NA)	Polizia di Stato
37. La Maddalena (SS)	Carabinieri
38. La Spezia	Polizia di Stato
39. Lampedusa (AG)	Carabinieri
40. Lerici (SP)	Carabinieri
41. Levanto (SP)	Carabinieri
42. Licata (AG)	Polizia di Stato
43. Lignano Sabbiadoro (VE)	Carabinieri
44. Lipari (ME)	Carabinieri
45. Livorno	Polizia di Stato
46. Loano (SV)	Carabinieri
47. Manfredonia (FG)	Polizia di Stato
48. Marciana Marina (LI)	Carabinieri
49. Marina di Carrara (MS)	Polizia di Stato
50. Marsala (TP)	Polizia di Stato
51. Mazara del Vallo (TP)	Polizia di Stato

52. Messina	Polizia di Stato
53. Milazzo (ME)	Polizia di Stato
54. Molfetta (BA)	Carabinieri
55. Monopoli (BA)	Polizia di Stato
56. Muggia (TS)	Polizia di Stato
57. Napoli	Polizia di Stato
58. Olbia (SS)	Polizia di Stato
59. Oneglia (IM)	Polizia di Stato
60. Oristano	Polizia di Stato
61. Ortona (CH)	Carabinieri
62. Ostia (RM)	Polizia di Stato
63. Otranto (LE)	Polizia di Stato
64. Palau (SS)	Polizia di Stato
65. Palermo	Polizia di Stato
66. Pantelleria (TP)	Carabinieri
67. Pesaro	Polizia di Stato
68. Pescara	Polizia di Stato
69. Piombino (LI)	Polizia di Stato
70. Porto Azzurro (LI)	Carabinieri
71. Porto Cervo (SS)	Polizia di Stato
72. Porto Empedocle (AG)	Polizia di Stato
73. Porto Ferrajo (LI)	Polizia di Stato
74. Porto Nogaro (UD)	Carabinieri
75. Porto Tolle (RO)	Polizia di Stato
76. Porto Torres (SS)	Polizia di Stato
77. Porto Venere (SV)	Carabinieri
78. Portofino (GE)	Carabinieri
79. Pozzallo (RG)	Carabinieri
80. Pozzuoli (NA)	Polizia di Stato
81. Rapallo (GE)	Polizia di Stato
82. Ravenna	Polizia di Stato
83. Reggio di Calabria	Polizia di Stato
84. Rimini	Polizia di Stato
85. Rio Marina (LI)	Carabinieri
86. Riposto (CT)	Carabinieri
87. Ronchi dei Legionari — Monfalcone (GO)	Polizia di Stato
88. Santa Margherita Ligure (GE)	Carabinieri
89. Sanremo (IM)	Polizia di Stato
90. Santa Maria di Leuca (LE)	Polizia di Stato
91. Santa Teresa di Gallura (SS)	Polizia di Stato

92. San Benedetto del Tronto (AP)	Polizia di Stato
93. Salerno	Polizia di Stato
94. Savona	Polizia di Stato
95. Siracusa	Polizia di Stato
96. Sorrento (NA)	Polizia di Stato
97. Taormina (ME)	Polizia di Stato
98. Taranto	Polizia di Stato
99. Termini Imerese (PA)	Polizia di Stato
100. Termoli (CB)	Polizia di Stato
101. Terracina (LT)	Polizia di Stato
102. Torre Annunziata (NA)	Polizia di Stato
103. Tortolì (NU)	Polizia di Stato
104. Torviscosa (UD)	Carabinieri
105. Trani (BA)	Polizia di Stato
106. Trapani	Polizia di Stato
107. Trieste	Polizia di Stato
108. Varazze (SV)	Carabinieri
109. Vasto (CH)	Polizia di Stato
110. Venezia	Polizia di Stato
111. Viareggio (LU)	Polizia di Stato
112. Vibo Valentia Marina (VV)	Polizia di Stato

V

(Objave)

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6906 – KKR/Gardner Denver)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2013/C 167/06)

1. Komisija je 4. junija 2013 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje KKR & Co. L.P. („KKR“, ZDA) z nakupom vrednostnih papirjev pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah izključni nadzor nad podjetjem Gardner Denver, Inc. („GDI“, ZDA).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za KKR: zagotavljanje širokega spektra storitev upravljanja alternativnih naložb za javne in zasebne tržne vlagatelje ter kapitalskih tržnih rešitev za podjetje, svoja portfeljska podjetja in stranke,
- za GDI: proizvodnja in trženje industrijskih kompresorjev, puhalnikov, črpalk, polnilnih rok in gorivnih sistemov.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6906 – KKR/Gardner Denver na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

Sporočilo Komisije o ocenjevanju škode v odškodninskih tožbah zaradi kršitev člena 101 ali 102 Pogodbe o delovanju Evropske unije

(Besedilo velja za EGP)

(2013/C 167/07)

1. ODŠKODNINA ZA ŽRTVE KRŠITEV PRAVA KONKURENCE: IZZIV ZA OCENJEVANJE POVZROČENE ŠKODE

1. Kršitve členov 101 ali 102 Pogodbe o delovanju Evropske unije („PDEU“), v nadaljnjem besedilu: pravila konkurence EU, povzročajo veliko škodo za gospodarstvo kot celoto in ovirajo pravilno delovanje notranjega trga. Da bi se preprečila takšna škoda, je Komisija pooblaščenca, da podjetjem in podjetniškim združenjem za kršitev pravil konkurence EU ⁽¹⁾ naloži globe. Cilj glob, ki jih Komisija naloži, je odvracanje, tj. sankcioniranje zadevnih podjetij (posebni odvračilni učinek) in odvracanje drugih podjetij, da bi pričela ali nadaljevala s poslovanjem, ki je v nasprotju s členoma 101 in 102 PDEU (splošni odvračilni učinek) ⁽²⁾.
2. Poleg tega kršitve členov 101 ali 102 PDEU potrošnikom in podjetjem povzročijo veliko škodo. Kdor je utrpel škodo zaradi kršitve pravil konkurence EU, ima pravico do nadomestila. To zagotavlja pravo EU, kar je Sodišče že večkrat poudarilo ⁽³⁾. Čeprav je cilj glob odvracanje, pa so odškodninski zahtevki namenjeni obnovi škode, ki je bila povzročena zaradi kršitve. Bolj učinkovita pravna sredstva za povračilo škode za potrošnike in podjetja bi po svoji naravi imela tudi koristne učinke za odvracanje od prihodnjih kršitev in zagotavljanje večje skladnosti z navedenimi pravili ⁽⁴⁾.
3. Ena od glavnih ovir, s katerimi se srečujejo sodišča in stranke v odškodninskih tožbah, je, kako oceniti povzročeno škodo. Količinska opredelitev temelji na primerjavi dejanskega položaja tožnikov s položajem, v katerem bi bili, če do kršitev ne bi prišlo. V vsaki hipotetični oceni, kako bi se razvijali tržni pogoji in povezanost udeležencev na trgu, če ne bi prišlo do kršitve, se pogosto pojavijo zapletena in specifična ekonomska vprašanja ter vprašanja prava konkurence. Sodišča in stranke se vse pogostejše soočajo s temi zadevami ter metodami in tehnikami, ki so jim na voljo.

2. MEDSEBOJNO VPLIVANJE PRAVIL IN NAČEL PRAVA EU TER NACIONALNEGA PRAVA

2.1 Pravni red Evropske unije

4. Člena 101 in 102 PDEU sodita v okvir javnega reda ⁽⁵⁾ ter sta bistvenega pomena za delovanje notranjega trga, ki vključuje sistem, ki zagotavlja, da se konkurenca ne izkrivlja ⁽⁶⁾. Te določbe Pogodbe določajo pravice in obveznosti za posameznike, naj bodo ti podjetja ali potrošniki. Take pravice

⁽¹⁾ Glej člen 23(2) Uredbe Sveta (ES) št. 1/2003 o izvajanju pravil konkurence iz členov 81 in 82 Pogodbe, UL L 1, 4.1.2003, str. 1. Z učinkom od 1. decembra 2009 sta člena 81 in 82 Pogodbe ES postala člen 101 oziroma člen 102 PDEU. Njuna vsebina se ni spremenila.

⁽²⁾ Smernice Komisije o načinu določanja glob, naloženih v skladu s členom 23(2) Uredbe (ES) št. 1/2003, UL C 210, 1.9.2006, str. 2, odst. 4.

⁽³⁾ Zadeva C-453/99, *Courage in Crehan*, Recueil 2001, str. I-6297; združene zadeve C-295–298/04, *Manfredi*, ZOdl. 2006, str. I-6619; zadeva C-360/09, *Pfleiderer*, ZOdl. 2011, str. I-5161 in zadeva C-199/11, *Evropska skupnost proti Otis NV in drugi*, [2012], še ni objavljeno.

⁽⁴⁾ Zadeva C-453/99, *Courage in Crehan*, Recueil 2001, str. I-6297, 27; združene zadeve C-295–298/04, *Manfredi*, ZOdl. 2006, str. I-6619, 91.

⁽⁵⁾ Združene zadeve C-295–298/04, *Manfredi*, ZOdl. 2006, str. I-6619, 31.

⁽⁶⁾ Protokol (št. 27) k Pogodbi o Evropski uniji o notranjem trgu in konkurenci.

postanejo del pravnih sredstev teh posameznikov ⁽¹⁾ in so zaščitene v skladu z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah ⁽²⁾. Nacionalna sodišča morajo v skladu z zakonodajo EU v vsakem postopku takšne pravice in obveznosti uveljavljati v celoti ter učinkovito.

5. Med pravice, ki jih zagotavlja pravo EU, spada pravica do nadomestila za škodo, ki je bila povzročena zaradi kršitve členov 101 ali 102 PDEU: če oškodovanci ne bi mogli zahtevati odškodnine za izgube, ki jih je povzročila kršitev teh pravil, bi bila ogrožena polna učinkovitost pravil konkurence EU. Vsakdo lahko zahteva nadomestilo za povzročeno škodo, če obstaja vzročna povezava med škodo in sporazumom ali ravnanjem, prepovedanim s pravili konkurence EU ⁽³⁾.
6. Nadomestilo za utrpelo škodo pomeni, da se oškodovance postavi v položaj, v katerem bi bili, če ne bi prišlo do kršitve členov 101 ali 102 PDEU. Strankam, ki so bile oškodovane zaradi kršitve pravil EU z neposrednim učinkom, bi bilo zato treba v celoti povrniti dejansko vrednost izgube: upravičenost do polnega nadomestila zajema dejansko škodo (*damnum emergens*) ter nadomestilo za izgubo dobička (*lucrum cessans*), ki je nastala zaradi kršitve ⁽⁴⁾; in pravico do obresti od trenutka, ko je škoda nastala ⁽⁵⁾.
7. Če ni nobenih pravil EU, ki urejajo odškodninske tožbe zaradi kršitev členov 101 ali 102 PDEU, potem mora pravni sistem vsake države članice določiti podrobna pravila, ki določajo izvrševanje pravice do nadomestila, ki jo zagotavlja pravo EU. Vendar ta pravila ne smejo pretirano otežiti ali praktično onemogočiti uveljavljanja pravic, podeljenih s pravom EU (načelo učinkovitosti). Prav tako ne smejo biti manj ugodna od tistih, ki urejajo odškodninske tožbe zaradi kršitev podobnih pravic, ki jih podeljuje nacionalna zakonodaja (načelo enakovrednosti) ⁽⁶⁾.

2.2 Nacionalna zakonodaja in njena povezanost z načeli prava EU

8. Glede vprašanja izračuna škode, v kolikor ta ni urejen s pravom EU, pravni predpisi držav članic za določanje višine škode, ki je bila povzročena, določajo ustrezen dokazni standard in zahtevano stopnjo natančnosti. Nacionalna pravila urejajo tudi, kdo nosi dokazno breme in katera dejstva morajo stranke predložiti sodišču. Nacionalna zakonodaja lahko določa, da se, potem ko je tožnik dokazal določen niz dejavnikov, dokazno breme preloži, ter obsega poenostavljena pravila za izračun in domneve izpodbojne ali neizpodbojne narave. Nacionalna zakonodaja nadalje določa, v kakšni meri in na kakšen način so sodišča pooblaščen za ocenjevanje povzročene škode na podlagi približnih najboljših ocen ali z uporabo vidikov pravičnosti. Vsa ta nacionalna pravila in postopke za ocenjevanje škode bi bilo treba določiti in uporabiti v posameznih primerih na način, ki omogoča strankam, ki so utrpеле škodo zaradi kršitev prava konkurence EU, da brez nesorazmernih težav pridobijo polno nadomestilo za škodo, ki so jo utrpeli; v nobenem primeru ne smejo biti manj učinkoviti od podobnih ukrepov, ki temeljijo na nacionalni zakonodaji.
9. Ena od posledic načela učinkovitosti je, da bi morala veljavna nacionalna pravna pravila in njihove razlage odražati težave in omejitve, ki so neločljivo povezane z ocenjevanjem škode v zvezi z zadevami s področja konkurence. Količinska opredelitev take škode zahteva primerjanje dejanskega položaja oškodovanca s položajem, v katerem bi stranka bila, če do kršitve ne bi prišlo. Tega pa ni mogoče dejansko izmeriti; nemogoče je z gotovostjo vedeti, kako bi se tržni pogoji in interakcija med udeleženci na trgu razvili, če do kršitve ne bi prišlo. Možna je samo ocena scenarija, do katerega bi verjetno

⁽¹⁾ Zadeva C-453/99, *Courage in Crehan*, Recueil 2001, str. I-6297, 19 in 23; združene zadeve C-295–298/04, *Manfredi*, ZOdl. 2006, str. I-6619, 39.

⁽²⁾ Glej člen 17 Listine za zaščito premoženja fizične osebe; pravica do učinkovitega pravnega sredstva v primeru kršitve pravic, zagotovljenih s pravom Unije, je določena v členu 47 Listine.

⁽³⁾ Zadeva C-360/09, *Pfleiderer*, ZOdl. 2011, str. I-5161, 28; zadeva C-199/11, *Evropska skupnost proti Otis NV in drugi*, [2012], še ni objavljeno, 43.

⁽⁴⁾ Združene zadeve C-295-298/04, *Manfredi*, ZOdl. 2006, str. I-6619, 95–96 ter združeni zadevi C-46/93 in C-48/93, *Brasserie du Pêcheur in Factortame*, Recueil 1996, str. I-1029, 87.

⁽⁵⁾ Združene zadeve C-295-298/04, *Manfredi*, ZOdl. 2006, str. I-6619, 97, ki se sklicujejo na zadevo C-271/91, *Marshall*, Recueil 1993, str. I-4367, 31.

⁽⁶⁾ Zadeva C-453/99, *Courage in Crehan*, Recueil 2001, str. I-6297, 29; združene zadeve C-295–298/04, *Manfredi*, ZOdl. 2006, str. I-6619, 62.

prišlo brez kršitve. Za ocenjevanje škode v zadevah s področja konkurence je bila po svoji naravi vedno značilna znatna omejitev pričakovane stopnje gotovosti in natančnosti. Včasih so možne samo približne ocene ⁽¹⁾.

3. SMERNICE ZA OCENJEVANJE ŠKODE

10. Glede na navedeno so službe Komisije pripravile Praktični vodnik za ocenjevanje škode v odškodninskih tožbah zaradi kršitev člena 101 ali 102 PDEU (v nadaljnjem besedilu: praktični vodnik).
11. Cilj praktičnega vodnika je nuditi pomoč nacionalnim sodiščem in strankam, udeleženi v odškodninskih tožbah, z izboljšano dostopnostjo informacij za ocenjevanje škode, ki jo povzročajo kršitve pravil konkurence EU. Zato zagotavlja vpogled v različne oblike škode, ki jo običajno povzroči protikonkurenčno ravnanje, in zlasti vsebuje informacije o metodah in tehnikah, ki so na voljo za ovrednotenje take škode. Večja razširjenost takšnih podatkov bo povečala učinkovitost odškodninskih zahtevkov. Takšne tožbe bi bilo treba narediti tudi bolj predvidljive, s čimer bi se povečala pravna varnost za vse vpletene strani. Praktični vodnik lahko strankam pomaga najti tudi sporazumno rešitev sporov, tako znotraj kot zunaj sodnih ali alternativnih postopkov za reševanje sporov.
12. Ta praktični vodnik je zgolj informativne narave in ne zavezuje nacionalnih sodišč ali strank. Zato ne spreminja predpisov držav članic, ki urejajo odškodninske tožbe, in ne vpliva na pravice in obveznosti držav članic ali fizičnih ali pravnih oseb v okviru zakonodaje EU.
13. Zlasti se praktični vodnik ne sme obravnavati, kot da zvišuje ali znižuje dokazni standard ali raven podrobnosti dejstev, ki se od strank zahteva v pravnih sistemih držav članic. Prav tako ne vpliva na pravila in prakse glede dokaznega bremena v državah članicah. Nacionalna sodišča so v svojih pravnih sistemih pogosto sprejela pragmatične pristope za določanje zneska odškodnine, ki se dodeli, vključno z uporabo domnev, spremembami dokaznega bremena ali pristojnostjo sodišč za približno najboljšo oceno. Praktični vodnik je namenjen zagotavljanju informacij, ki jih je mogoče uporabiti v okviru nacionalnih pravil in praks, vendar ne namesto njih. Odvisno od predpisov, ki se uporabljajo, in posebnosti vsakega primera je torej za stranke lahko zadosti, da predložijo dejstva in dokaze o škodi, ki so manj podrobni kot tisti, ki jih zahtevajo nekatere metode in tehnike iz praktičnega vodnika.
14. Praktični vodnik razloži posebne lastnosti, tudi prednosti in pomanjkljivosti, različnih metod in tehnik, ki so na voljo za ocenitev škode zaradi kršitev protimonopolnih pravil. Na podlagi prava, ki se uporablja, se določi, kateri pristop za količinsko ovrednotenje se v posebnih okoliščinah posameznega primera šteje za ustreznega. Med pomembne vidike sodijo – poleg dokaznega standarda in dokaznega bremena v okviru prava, ki se uporablja – razpoložljivost podatkov, stroški in čas, potrebni za njihovo pridobitev, ter njihova sorazmernost glede na vrednost odškodninskega zahtevka.
15. Praktični vodnik predstavlja in obravnava tudi številne praktične primere. Ti prikazujejo tipične učinke, ki jih običajno imajo kršitve pravil konkurence EU, ter kako je zgoraj navedene metode in tehnike za ocenjevanje škode mogoče uporabiti v praksi.
16. Gospodarsko dojetje škode, ki jo povzročijo kršitve protimonopolnih pravil, ter metode in tehnike za količinsko opredelitev se lahko sčasoma spremenijo v skladu s teoretičnimi in empiričnimi ekonomskimi raziskavami ter sodno prakso s tega področja. Praktični vodnik se zato ne bi smel obravnavati kot izčrpen ali končni prikaz obstoječih dojetanj, metod in tehnik.

⁽¹⁾ Omejitve takih ocen hipotetičnega položaja je Sodišče v zvezi s količinskim ovrednotenjem izgube zaslužka priznalo v odškodninskem zahtevku proti Evropski skupnosti, glej združeni zadevi C-104/89 in C-37/90, *Mulder in drugi proti Svetu*, [2000], Recueil str. I-203, 79.

DRUGI AKTI

EVROPSKA KOMISIJA

Objava vloge v skladu s členom 50(2)(a) Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta o shemah kakovosti kmetijskih proizvodov in živil

(2013/C 167/08)

V skladu s členom 51 Uredbe (EU) št. 1151/2012 Evropskega parlamenta in Sveta je ta objava podlaga za uveljavljanje pravice do ugovora zoper vlogo ⁽¹⁾.

ENOTNI DOKUMENT

UREDBA SVETA (ES) št. 510/2006**o zaščiti geografskih označb in označb porekla za kmetijske proizvode in živila ⁽²⁾****„TOMATAKI ΣΑΝΤΟΡΙΝΗΣ“ (TOMATAKI SANTORINIS)****ES št.: EL-PDO-0005-0888-26.08.2011****ZGO () ZOP (X)****1. Ime**

„Τοματάκι Σαντορίνης“ (Tomataki Santorinis)

2. Država članica ali tretja država

Grčija

3. Opis kmetijskega proizvoda ali živila**3.1 Vrsta proizvoda**

Skupina 1.6 – Sadje, zelenjava in žita, sveži ali predelani

3.2 Opis proizvoda, za katerega se uporablja ime iz 1. točke

„Tomataki Santorinis“ je opredeljen kot sveže sadje lokalnega ekotipa *Lycopersicon esculentum* Mill. iz družine Solanaceae. Razvrščen je kot sorta malega paradižnika, njegov povprečni razvojni cikel pa traja od 80 do 90 dni. Je okrogle, rahlo sploščene oblike (količnik prečnega in vzdolžnega premera znaša od 0,65 do 0,85), tehta pa od (najmanj) 15 do (največ) 27 gramov. Ima rahla do izrazita rebra, ki so poudarjena zlasti pri sadežih, ki rastejo ob podnožju rastline (blizu korenin). Paradižnik „Tomataki Santorinis“ je temno rdeče barve, ima čvrsto, ne preveč vlažno meso in vsebuje veliko semen. Delež topnih trdnih snovi znaša od 7 do 10 °Brix, medtem ko je koncentracija topnih trdnih snovi nižja glede na skupni delež trdnih snovi in znaša od 73 do 87 % (13–27 % trdnega ostanka). Poleg tega ima višjo vsebnost askorbinske kisline (od 14 do 18 mg na 100 g sveže teže sedežev), skupnega deleža

⁽¹⁾ UL L 343, 14.12.2012, str. 1.

⁽²⁾ UL L 93, 31.3.2006, str. 12. Nadomeščena z Uredbo (EU) št. 1151/2012.

topnih fenolov (54–57 mg/100 g sveže teže) in likopena (3,8–7,5 mg/100 g sveže teže). Hkrati je za svež paradižnik „Tomataki Santorinis“ značilna velika kislost (pH = 4–4,5), ki mu skupaj z visoko vsebnostjo ogljikovih hidratov daje sladek in poudarjen kiselkast okus.

3.3 Surovine (samo za predelane proizvode)

—

3.4 Krma (samo za proizvode živalskega izvora)

—

3.5 Posebni proizvodni postopki, ki jih je treba izvajati na opredeljenem geografskem območju

Vsi postopki proizvodnje, obdelave in predelave proizvodov, ki se tržijo pod imenom „Tomataki Santorinis“, morajo potekati na opredeljenem geografskem območju proizvodnje.

3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itn.

Omejitev dejavnosti pakiranja na opredeljeno geografsko območje se šteje za nujno, da se zagotovi kakovost proizvoda, ki se trži pod imenom „Tomataki Santorinis“, in učinkovit nadzor nad poreklom končnega proizvoda.

Natančneje, dejavnosti pakiranja je treba omejiti na območje proizvodnje zaradi zelo velikega tveganja, da bi se kakovost tako občutljivega proizvoda poslabšala med ladijskim prevozom v razsutem stanju, med katerim bi paradižniki zelo verjetno vsrkali vlago ter se po obiranju okužili s škodljivimi organizmi in boleznimi. Cilj je tudi omejiti goljufije. Majhen pridelek na 1 000 m² (približno 500 kilogramov na 1 000 m² v primerjavi s približno 10 tonami pri paradižnikih, ki se gojijo na prostem na celini) pomeni, da je „Tomataki Santorinis“ bistveno dražji, kar je precejšnja spodbuda za goljufije. S tem bo zaščiteno odlično sloves proizvoda, ki se trži pod zaščitnim imenom.

3.7 Posebna pravila za označevanje

Na embalaži je oznaka proizvoda v skladu s sistemom sledljivosti.

4. Kratka opredelitev geografskega območja

Geografsko območje, na katerem se prideluje paradižnik „Tomataki Santorinis“, obsega otoke Thira (Santorini), Thirasia, Palea Kamani, Nea Kamani, Aspro (Aspronisi), Christiani in Askania v prefekturi Kikladi v regiji Južno Egejsko morje v Helenski republiki.

5. Povezanost z geografskim območjem

5.1 Posebnosti geografskega območja

Vsi navedeni otoki imajo vulkanska tla in zelo posebno mikroklimo z zelo močnimi vetrovi, velikim številom sončnih ur vse leto in zelo sušnimi razmerami (majhno letno količino padavin). Natančneje:

(a) Podnebje: kakovost proizvoda je še zlasti odvisna od naslednjih značilnih podnebnih dejavnikov:

1. povprečne letne vrednosti relativne vlažnosti 71 %;
2. največje skupne letne količine padavin 370 mm;
3. prevladujočih severnih vetrov, ki pihajo vse leto;
4. povprečne letne temperature 17,5 °C;

5. 202 sončnih dni na leto in

6. tako rekoč nobene pozebe.

(b) Tla: kamnine, iz katerih so nastala vulkanska tla, ki pokrivajo skoraj ves Santorini, so terciarne usedline prsti, plovca in lave. Ta tla so opredeljena kot globoka tla, ki se zmerno ali nič ne izpirajo in so položna. Na splošno je struktura tal fina in ne vsebuje dušika (N), osnovnega anorganskega hranila, ter vsebuje izjemno malo organskih snovi. Poleg tega vsebuje tudi natrij (Na), ki povzroča vodni stres, in lahko vsrkava vlago iz ozračja ter jo čez dan postopno prenaša v rastline (plovec je znan po sposobnosti zadrževanja vode). Rastline zato doživljajo vodni stres, proizvod pa ima posebne značilnosti zaradi takih razmer in alkalnih tal. In nazadnje, vodnih virov je zelo malo ali jih ni.

(c) Človeški dejavniki: trije posebni postopki so zelo pomembni za proizvodni proces in ponazarjajo človekov prispevek k tradicionalni metodi gojenja.

1. Zbiranje/izbiranje semena, ki se uporabi za naslednjo setev (seme, pridelano na kmetijskem gospodarstvu).

2. Metode gojenja so prilagojene tlom in podnebnim razmeram na tem območju (sušne razmere, veliko število sončnih ur in zelo močni vetrovi). Natančneje, pridelovalci so skozi leta izbrali zgodnjo domačo sorto za gojenje na sušnem območju, kar precej pripomore k premagovanju težav zaradi močnih severnih vetrov in pomanjkanja vodnih virov ter omogoča, da se rastlina marca, aprila in maja popolnoma razvije, zlasti na tleh v višini morja. Santorini je v teh mesecih v glavnem zaščiten pred vetrovi, pade pa tudi nekaj padavin, ki zagotovijo dragocen vir vode.

3. Sejanje semena neposredno na otoška tla je posebna tehnična prilagoditev metode gojenja. S tem postopkom se zagotovi ohranitev glavne korenine, kar je v nasprotju z običajno metodo gojenja paradižnika, pri kateri je treba rastlino presaditi in ji odrezati korenino.

5.2 Posebnost proizvoda

Posebnosti proizvoda so rezultat rastlinskega materiala ter posebnih tal in podnebnih razmer na Santoriniju in okoliških otokih ter tradicionalne metode gojenja, ki jo uporabljajo pridelovalci.

(a) „Tomataki Santorinis“ je lokalna domača sorta vrste *Lycopersicon esculentum* Mill. z zgodovinskim poreklom, posebno identiteto in gensko variacijo, ki je posebej prilagojena sušnim razmeram in apnenčastim alkalnim tlom na Santoriniju. Komercialno se proizvaja samo na opredeljenem geografskem območju. Je lokalni pridelek, ki ga pridelovalci Santorinija vzgajajo sami v okviru tradicionalnega sistema gojenja z majhnimi vložki. Te lastnosti so bile ustvarjene in razširjene s postopkom zbiranja in izbiranja semena za naslednjo setev. Seme je zato zelo odporno proti biotskemu in abiotskemu stresu, zaradi česar je pridelek na sušnem območju v sistemu gojenja, ki se uporablja na Santoriniju, zelo zanesljiv in zadovoljiv.

(b) Kot je navedeno v opisu proizvoda, je ena od posebnih lastnosti paradižnika „Tomataki Santorinis“ sestava topnih trdnih snovi, ki pripomore k njegovi hranilni vrednosti in okusu. Ima nižjo koncentracijo topnih trdnih snovi glede na skupni delež trdnih snovi, ki znaša od 73 do 87 % (13–27 % trdnega ostanka), v primerjavi z običajnimi sortami paradižnika, pri katerih je ta koncentracija od 95 do 98 % (2–5 % trdnega ostanka). To pomeni, da ima več trdnega ostanka. Preskusi, pri katerih so se ti parametri primerjali s parametri večje sorte paradižnika „Gs 67“ in ki so bili opravljeni v enakovrednih razmerah, v katerih običajno poteka pridelava, so pokazali, da ima paradižnik „Tomataki Santorinis“ tudi višje vsebnosti askorbinske kisline, skupnega deleža topnih fenolov in

likopena, ki so del topnih trdnih snovi. Natančneje, na 100 g sveže teže paradižnika „Tomataki Santorinis“ so vrednosti zgoraj navedenih sestavin 14–18 mg, 54–57 mg oziroma 3,8–7,5 mg, medtem ko so pri običajni sorti paradižnika „Gs 67“ te vrednosti 8–12 mg, 30–35 mg oziroma 1,8–7 mg. Podobne študije okusa so pokazale, da ima paradižnik „Tomataki Santorinis“ večji delež topnih trdnih snovi in višje vrednosti titracijskih kislin. Te razlike so rezultat sposobnosti tega posebnega ekotipa rastline, da reciklira askorbinsko kislino v sadežu.

5.3 Vzročna povezanost geografskega območja s kakovostjo ali značilnostmi proizvoda (pri ZOP) oziroma z določeno kakovostjo, slovesom ali značilnostjo proizvoda (pri ZGO)

Posebne fizikalne, kemijske in organoleptične značilnosti paradižnika, ki se trži pod imenom „Tomataki Santorinis“, so rezultat združenih učinkov okolja, lokalnega znanja in izkušenj ter potenciala genskih virov.

Zato so osnovne odlike, ki povezujejo paradižnik „Tomataki Santorinis“ s tem območjem:

- (a) Posebni uporabljeni genski material, ki je pridobil značilnosti lokalne sorte zaradi dolgega obdobja prilagajanja posebnim razmeram na tem območju ter tradicionalne metode zbiranja in izbiranja semena za setev v naslednjem letu. S prilagoditvijo rastline Santoriniju so se izoblikovale nekatere posebne značilnosti, zaradi katerih je paradižnik „Tomataki Santorinis“ zelo cenjen na trgu kot izjemno kakovosten proizvod. Te značilnosti so njegova posebna identiteta, genska variacija in posebna prilagojenost sušnim razmeram in apnenčastim alkalnim tlom na Santoriniju, povezane pa so s tradicionalnim sistemom gojenja. Nedavne študije so pokazale, da: (a) je raziskava filogenetskih povezav med dvema letinama paradižnika „Tomataki Santorinis“ in sedmimi domačimi sortami paradižnika, pri kateri je bilo preučenih 38 lastnosti rastline, pokazala jasne genetske razlike (genetsko oddaljenost) med prístnim paradižnikom „Tomataki Santorinis“ in vsemi drugimi sortami, zaradi katerih ima ta paradižnik posebno identiteto (edinstvenost), in (b) vzporedna ocena izbranih genotipov na Santoriniju (pri katerih se uporablja tradicionalni sistem gojenja z majhnimi vložki) in na kmetijskih gospodarstvih v lasti Nacionalnega sklada za kmetijske raziskave v Solunu (pri katerih se uporablja običajni sistem gojenja z velikimi vložki) je pokazala velik vpliv okolja na proizvodne značilnosti, primerjava kategorij proizvedenih proizvodov pa je pokazala, da se proizvod in njegove sestavine v celoti razvijajo samo na Santoriniju, kar dokazuje, da je izbira na mestu samem zanesljivejša.

Poleg tega je treba opozoriti, da je zaradi zelo alkalnih tal v zrelem paradižniku več sladkorja.

Zato je mogoče ugotoviti, da je ta lokalni ekotip pridobil visoko kmetijsko vrednost, saj je izjemno odporen proti suši in vrsti bolezni, kot so črna listna pegavost, oidij ter fuzarijska in verticilijska uvelost, dobro pa se je prilagodil tudi na otoška vulkanska tla in njihovo apnenčasto alkalno sestavo. Povprečni pridelek na suhih tleh Santorinija znaša približno 500 kg na 1 000 m² in le izjemoma doseže 1 000 kg.

- (b) Fizikalne in kemijske lastnosti sadeža, ki vključujejo posebno velik delež sladkorjev in skupni delež trdnih snovi, kar vpliva na organoleptične značilnosti proizvoda. Delno je to zaradi vsebnosti natrija, ki povzroča vodni stres, delno pa zato, ker posebna tla na Santoriniju vsrkavajo vlago iz ozračja (ponoči zaradi kaldere) in jo čez dan postopno prenašajo v rastline (plovec je znan po sposobnosti zadrževanja vode). Poleg tega se ne uporabljajo gnojila, rastlina je torej v vodnem stresu, kar je skupaj z zelo alkalnimi tlemi najpomembnejši vzrok večjega deleža sladkorjev in skupnega deleža trdnih snovi ter na splošno tistih sestavin, ki dajejo okus in hranilno vrednost.
- (c) Sloves – zgodovinski podatki. Najstarejši zanesljivi dokazi o gojenju paradižnika na Santoriniju so s konca devetnajstega stoletja, in sicer naj bi se gojenje začelo v sedemdesetih letih devetnajstega stoletja. Prvi uradni zapis o gojenju paradižnika na Santoriniju je del prvega sistematičnega poročila o flori in kmetijski proizvodnji na Santoriniju, ki je bilo napisano kmalu po tem (1899). Vendar pa

v poročilu ni gospodarskih podatkov o pridelku, kar dokazuje, da je bil njegov prispevek h gospodarstvu majhen in da se je proizvod uporabljal predvsem za zadovoljevanje prehranskih potreb lokalnega prebivalstva.

Sistematično gojenje paradižnika se je na Santoriniju začelo, ko je po oktobrski revoluciji v Rusiji upadla prodaja vina s Santorinija, zaradi česar se je zmanjšal prihodek od vinogradništva in je bilo treba razviti nove donosnejše kulture. Tako je lokalni časopis *Santorini* v letih 1919 in 1920 poročal o širjenju gojenja paradižnika v škodo vinogradništvu, leta 1922 pa je bil prihodek od gojenja paradižnika petkrat večji od prihodka v vinogradništvu. Papamanolis opisuje, da se je paradižnik gojil na vseh območjih s plovcem, in poroča, da je leta 1928 skupna proizvodnja paradižnikovega pireja znašala približno 1 300 ton. Približno v tem obdobju (1928–1929) je Santorini obiskal profesor Durazzo-Morosini, ki je popisal gojenje paradižnikov v okrožjih Pírgos in Thirasia ter obrat za konzerviranje paradižnika v vasi Mesa Gonia (Messaria). Danezis je leta 1933 napisal, da je industrija paradižnika eden od dveh glavnih virov prihodka v kmetijstvu na Santoriniju. Takrat se je paradižnik na Santoriniju vzgajal že 50 let, kar je zadoščalo, da se je rastlina prilagodila tlam in podnebnim razmeram, da so se razvili lokalno znanje in izkušnje ter da so postale znane primerjalne prednosti končnega proizvoda.

Danes potrošniki menijo, da je ta proizvod izjemno kakovosten, kar potrjujejo številne navedbe na internetu, organizirane konvencije in vrsta receptov, v katerih je glavna sestavina paradižnik „Tomataki Santorini“.

Nazadnje je treba opozoriti, da sta glavni prednosti paradižnika, vzgojenega na Santoriniju, višja vsebnost sladkorja in višja raven skupnega deleža topnih trdnih snovi. Ta odlika je rezultat združenega vpliva genskega materiala lokalne sorte, uporabljene metode gojenja ter seveda tal in podnebnih razmer na Santoriniju. Paradižnik „Tomataki Santorinis“ je odličen primer zelo cenjenega lokalnega proizvoda izjemne kakovosti, pri proizvodnji katerega se trajnostno uporabljajo edinstveni naravni viri.

Sklic na objavo specifikacije

(Člen 5(7) Uredbe (ES) št. 510/2006 ⁽³⁾)

http://www.minagric.gr/images/stories/docs/agrotis/POP-PGE/tomataki_santorinis_221012.pdf

⁽³⁾ Prim. opombo 2.

Cena naročnine 2013 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 300 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 420 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	910 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL